



Technology for Life

Drägerwerk AG & Co. KGaA, 23542 Lubeka, Niemcy

**Do naszych klientów  
stanowisk Dräger Atlan**

Sierpień 2025

## **Ważna informacja dotycząca bezpieczeństwa!!!**

### **Możliwa usterka automatycznej wentylacji z powodu zanieczyszczeń elektroniki silnika**

**Problem dotyczy jedynie stanowisk anestesjologicznych Atlan z numerami seryjnymi wg załączonej listy.**

**Problem NIE dotyczy innych urządzeń anestesjologicznych!**

Szanowni Państwo,

w toku naszych globalnych działań w zakresie badania rynku odkryliśmy przypadki, w których stanowiska anestesjologiczne Atlan wykazały usterkę respiratora tłokowego przed użyciem, albo uległy awarii wentylacji mechanicznej w trakcie użytkowania. Do tej pory nie zgłoszono żadnych przypadków uszczerbku na zdrowiu pacjentów.

Dzięki podjętym przez nas działaniom w kierunku wyjaśnienia problemu, okazało się, że wynika on z zanieczyszczeń (pyłu), które przedostawały się przez określony czas w trakcie procesu produkcji enkodera silnika respiratora. Zgodnie z naszą dokumentacją, otrzymaliście Państwo jedno lub więcej urządzeń zawierających numery z podanego zakresu.

Usterka występująca przed użyciem, np. w trybie czuwania lub testu systemu, uniemożliwia rozpoczęcie wentylacji mechanicznej, natomiast jeśli pojawia się w trakcie zabiegu, może spowodować błąd wentylacji, o czym urządzenie poinformuje użytkownika wyświetlając komunikat „Błąd wentylacji!!!”. W obu przypadkach możliwa jest wentylacja ręczna lub samodzielne oddychanie przez pacjenta. Aby uniknąć uszczerbku na zdrowiu pacjenta, konieczne może być przeprowadzenie ręcznej wentylacji. Przy ciągłym alarmie o błędzie wentylacji Atlan zapewnia w dalszym ciągu tryb wentylacji Man/Spon, dostarczanie świeżego gazu i czynnika, a także wszystkie funkcje monitorowania bez ograniczeń.

Drägerwerk AG & Co. KGaA  
Moislinger Allee 53-55  
23558 Lubeka, Niemcy  
Adres pocztowy:  
23542 Lubeka, Niemcy  
Tel.: +49 451 882-0  
Faks: +49 451 882-2080  
info@draeger.com  
[www.draeger.com](http://www.draeger.com)

Dane bankowe:  
Commerzbank AG, Lubeka  
IBAN: DE95 2304 0022 0014 6795 00  
SWIFT: COBA DE FF 230  
Sparkasse zu Lübeck  
IBAN: DE15 2305 0101 0001 0711 17  
SWIFT: NOLADE21SPL

Siedziba: Lubeka (Lübeck)  
Rejestr handlowy:  
Sąd Rejonowy w Lubecie HRB 7903 HL  
Komplementariusz: Drägerwerk Verwaltungs AG  
Siedziba: Lubeka  
Rejestr handlowy:  
Sąd Rejonowy w Lubecie HRB 7395 HL  
Nr VAT: DE135082211

Przewodniczący Rady Nadzorczej  
Drägerwerk AG & Co. KGaA i  
Drägerwerk Verwaltungs AG:  
Stefan Lauer  
Zarząd:  
Stefan Dräger (Prezes)  
Stefanie Hirsch  
Rainer Klug  
Gert-Hartwig Lescow  
Dr Reiner Piske  
Anton Schrofner



Nasz serwis Dräger skontaktuje się z Państwem w celu dokonania nieodpłatnej wymiany silnika.

**Do tego czasu mogą Państwo dalej korzystać ze swoich urządzeń z zachowaniem właściwej ostrożności, wyłącznie pod stałym nadzorem wg instrukcji obsługi Atlan. W przypadku wystąpienia błędu mechanicznego, należy skorzystać z trybu wentylowania Man/Spon, aby przeprowadzić ręczną wentylację pacjenta, w zależności od potrzeb.**

W razie potrzeby można obniżyć priorytet alarmowy „Błędu wentylacji!!!” za pomocą funkcji „RESETU ALARMU”.

Przepraszamy za wszelkie niedogodności związane z powyższym.

Prosimy o upewnienie się, że wszyscy użytkownicy Dräger Atlan i pozostałe osoby zainteresowane w Państwa organizacji zapoznały się z niniejszą ważną informacją dotyczącą bezpieczeństwa. Prosimy wypełnić i zwrócić załączoną kartę odpowiedzi w celu potwierdzenia.

W przypadku dostarczenia urządzeń stronom trzecim, prosimy o przekazanie im kopii niniejszej informacji.

Prosimy o zachowanie niniejszej ważnej informacji dotyczącej bezpieczeństwa przynajmniej do czasu wymiany silnika.

O przedmiotowym działaniu zawiadomiono właściwe organy.

**Identyfikacja wyrobów medycznych, których dotyczy problem:**

Zgodnie z naszą dokumentacją, otrzymali Państwo co najmniej jedno stanowisko anestezjologiczne Atlan produkcji Drägerwerk AG & Co. KGaA (europejski indywidualny numer rejestracyjny: DE-MF-000005329), którego może dotyczyć niniejszy problem.

**Kontakt:**

W razie jakichkolwiek pytań, prosimy o kontakt z serwisem firmy Dräger. Przepraszamy za wszelkie niedogodności wynikające z powyższego.

Z poważaniem,

*/-/ nieczytelny podpis*  
Makoto Onda  
Zarządzanie Produktem  
Business Unit Therapy

*/-/ nieczytelny podpis*  
Sonja Hillmer  
Nadzór Pozarynkowy  
Kwestie Jakości i Regulacyjne





## Załącznik do ważnej informacji dotyczącej bezpieczeństwa – lista wyrobów, których dotyczy problem

Wyrób	Numer części	Kod Basic UDI DI
Atlán A100	8621100	040486751301035FK19X030W4
Atlán A100 XL	8621200	
Atlán A300	8621300	040486751301035FK19ZOOOW9
Atlán A300 XL	8621400	
Atlán A350	8621500	040486751301035FK19T010V2
Atlán A350 XL	8621600	

### Kody UDI dla Atlán A100

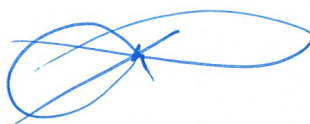
(01)4048675594963(11)250204(21)ASUA-0333(93)8621100-08	(01)4048675594963(11)250404(21)ASUC-0335(93)8621100-09
(01)4048675594963(11)250204(21)ASUA-0334(93)8621100-08	(01)4048675594963(11)250404(21)ASUC-0336(93)8621100-09
(01)4048675594963(11)250204(21)ASUA-0336(93)8621100-08	(01)4048675594963(11)250411(21)ASUD-0045(93)8621100-09
(01)4048675594963(11)250210(21)ASUA-0457(93)8621100-08	(01)4048675594963(11)250422(21)ASUD-0148(93)8621100-09
(01)4048675594963(11)250220(21)ASUB-0166(93)8621100-08	(01)4048675594963(11)250425(21)ASUD-0218(93)8621100-09
(01)4048675594963(11)250320(21)ASUC-0002(93)8621100-09	(01)4048675594963(11)250425(21)ASUD-0229(93)8621100-09
(01)4048675594963(11)250320(21)ASUC-0003(93)8621100-09	(01)4048675594963(11)250425(21)ASUD-0230(93)8621100-09
(01)4048675594963(11)250401(21)ASUC-0260(93)8621100-09	(01)4048675594963(11)250425(21)ASUD-0231(93)8621100-09
(01)4048675594963(11)250401(21)ASUC-0261(93)8621100-09	(01)4048675594963(11)250428(21)ASUD-0240(93)8621100-09
(01)4048675594963(11)250402(21)ASUC-0280(93)8621100-09	(01)4048675594963(11)250428(21)ASUD-0241(93)8621100-09
(01)4048675594963(11)250402(21)ASUC-0281(93)8621100-09	(01)4048675594963(11)250428(21)ASUD-0242(93)8621100-09
(01)4048675594963(11)250402(21)ASUC-0282(93)8621100-09	(01)4048675594963(11)250428(21)ASUD-0243(93)8621100-09
(01)4048675594963(11)250404(21)ASUC-0330(93)8621100-09	(01)4048675594963(11)250429(21)ASUD-0255(93)8621100-09
(01)4048675594963(11)250404(21)ASUC-0333(93)8621100-09	(01)4048675594963(11)250429(21)ASUD-0256(93)8621100-09
(01)4048675594963(11)250404(21)ASUC-0334(93)8621100-09	(01)4048675594963(11)250429(21)ASUD-0257(93)8621100-09

### Kody UDI dla Atlán A100 XL

(01)4048675594956(11)250214(21)ASUB-0079(93)8621200-08	(01)4048675594956(11)250401(21)ASUC-0258(93)8621200-09
(01)4048675594956(11)250214(21)ASUB-0080(93)8621200-08	(01)4048675594956(11)250401(21)ASUC-0259(93)8621200-09
(01)4048675594956(11)250214(21)ASUB-0084(93)8621200-08	(01)4048675594956(11)250417(21)ASUD-0139(93)8621200-09
(01)4048675594956(11)250214(21)ASUB-0085(93)8621200-08	(01)4048675594956(11)250422(21)ASUD-0161(93)8621200-09
(01)4048675594956(11)250214(21)ASUB-0086(93)8621200-08	(01)4048675594956(11)250422(21)ASUD-0162(93)8621200-09
(01)4048675594956(11)250214(21)ASUB-0087(93)8621200-08	(01)4048675594956(11)250422(21)ASUD-0163(93)8621200-09
(01)4048675594956(11)250225(21)ASUB-0212(93)8621200-08	

### Kody UDI dla Atlán A300

(01)04048675556343(11)250207(21)ASUA-0431(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250407(21)ASUC-0374(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250210(21)ASUA-0462(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250407(21)ASUC-0375(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250210(21)ASUA-0463(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250408(21)ASUC-0411(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250210(21)ASUA-0464(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250408(21)ASUC-0412(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250210(21)ASUA-0467(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250408(21)ASUC-0413(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250211(21)ASUA-0494(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250408(21)ASUC-0414(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250212(21)ASUB-0019(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250408(21)ASUC-0415(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250213(21)ASUB-0049(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250410(21)ASUD-0040(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250213(21)ASUB-0050(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250417(21)ASUD-0124(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250213(21)ASUB-0051(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250417(21)ASUD-0125(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250213(21)ASUB-0055(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250417(21)ASUD-0132(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250213(21)ASUB-0056(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250422(21)ASUD-0151(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250214(21)ASUB-0057(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250422(21)ASUD-0152(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250214(21)ASUB-0058(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250422(21)ASUD-0153(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250214(21)ASUB-0059(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250422(21)ASUD-0154(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250214(21)ASUB-0071(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250422(21)ASUD-0155(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250214(21)ASUB-0072(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250422(21)ASUD-0156(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250217(21)ASUB-0089(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250423(21)ASUD-0169(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250217(21)ASUB-0090(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250423(21)ASUD-0170(93)8621300-20
(01)04048675556343(11)250217(21)ASUB-0091(93)8621300-19	(01)04048675556343(11)250423(21)ASUD-0171(93)8621300-20



























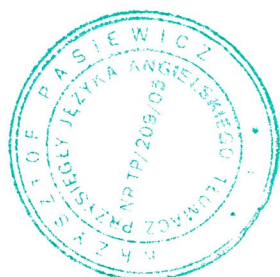






**Zespół kompletu respiratora**

Miesiąc produkcji	Numery seryjne	
11-2024	ASTM-...	...-1468, ...-1469, ...-1470, ...-1473, ...-1474, ...-1475, ...-1476, ...-1477, ...-1478, ...-1479, ...-1480, ...-1481, ...-1482, ...-1485, ...-1488, ...-1490, ...-1491, ...-1492, ...-1493, ...-1494, ...-1495, ...-1498, ...-1501, ...-1502, ...-1503, ...-1508, ...-1509, ...-1510
01-2025	ASUA-...	...-0384, ...-0389, ...-0538, ...-0539, ...-0540, ...-0541, ...-0542, ...-0543, ...-0544, ...-0545, ...-0546, ...-0547, ...-0548, ...-0549, ...-0550, ...-0551, ...-0552, ...-0554, ...-0555, ...-0557, ...-0562, ...-0584, ...-0595, ...-0596, ...-0597, ...-0598, ...-0599, ...-0600, ...-0601, ...-0602, ...-0603, ...-0604, ...-0605, ...-0606, ...-0607, ...-0608, ...-0609, ...-0610, ...-0611, ...-0613, ...-0614, ...-0627, ...-0629, ...-0630, ...-0631, ...-0632, ...-0633, ...-0638, ...-0640, ...-0641, ...-0642, ...-0646, ...-0649, ...-0653, ...-0694, ...-0708, ...-0712, ...-0713, ...-0714, ...-0715, ...-0716, ...-0717, ...-0718, ...-0719, ...-0720, ...-0721, ...-0722, ...-0723, ...-0724, ...-0725, ...-0726, ...-0727, ...-0728, ...-0729, ...-0730, ...-0731, ...-0732, ...-0733, ...-0734, ...-0735, ...-0736, ...-0737, ...-0738, ...-0739, ...-0740, ...-0741, ...-0742, ...-0743, ...-0744, ...-0745, ...-0746, ...-0747, ...-0748, ...-0749, ...-0750, ...-0751, ...-0752, ...-0753, ...-0754, ...-0755, ...-0756, ...-0757, ...-0759, ...-0761
02-2025	ASUB-...	...-0013, ...-0014, ...-0015, ...-0016, ...-0017, ...-0019, ...-0020, ...-0021, ...-0022, ...-0023, ...-0024, ...-0025, ...-0026, ...-0028, ...-0030, ...-0031, ...-0032, ...-0033, ...-0034, ...-0037, ...-0038, ...-0039, ...-0040, ...-0042, ...-0043, ...-0044, ...-0045, ...-0046, ...-0048, ...-0049, ...-0051, ...-0052, ...-0053, ...-0054, ...-0055, ...-0056, ...-0058, ...-0059, ...-0060, ...-0061, ...-0062, ...-0063, ...-0065, ...-0066, ...-0068, ...-0069, ...-0071, ...-0077, ...-0080, ...-0081, ...-0082, ...-0087, ...-0088, ...-0089, ...-0090, ...-0094, ...-0095, ...-0096, ...-0097, ...-0098, ...-0103, ...-0106, ...-0107, ...-0108, ...-0109, ...-0110, ...-0111, ...-0112, ...-0114, ...-0117, ...-0118, ...-0119, ...-0120, ...-0121, ...-0123, ...-0124, ...-0125, ...-0126, ...-0128, ...-0129, ...-0130, ...-0132, ...-0133, ...-0135, ...-0136, ...-0138, ...-0141, ...-0142, ...-0144, ...-0149, ...-0150, ...-0152, ...-0154, ...-0156, ...-0157, ...-0158, ...-0159, ...-0160, ...-0161
03-2025	ASUC-...	...-0246, ...-0247, ...-0248, ...-0249, ...-0250, ...-0251, ...-0252, ...-0253, ...-0254, ...-0255, ...-0256, ...-0257, ...-0258, ...-0259, ...-0260, ...-0261, ...-0262, ...-0263, ...-0264, ...-0265, ...-0266, ...-0267, ...-0268, ...-0269, ...-0270, ...-0271, ...-0272, ...-0273, ...-0274, ...-0275, ...-0276, ...-0277, ...-0278, ...-0279, ...-0280, ...-0281, ...-0282, ...-0283, ...-0284, ...-0285, ...-0286, ...-0287, ...-0288, ...-0289, ...-0290, ...-0291, ...-0292, ...-0293, ...-0294, ...-0295, ...-0296, ...-0297, ...-0298, ...-0299, ...-0300, ...-0301, ...-0302, ...-0303, ...-0304, ...-0305, ...-0306, ...-0307, ...-0308, ...-0309, ...-0310, ...-0311, ...-0312, ...-0313, ...-0314, ...-0315, ...-0316, ...-0317, ...-0318, ...-0319, ...-0320, ...-0321, ...-0322, ...-0323, ...-0324, ...-0325, ...-0326, ...-0327, ...-0328, ...-0329, ...-0330,



		...-0331,...-0332,...-0333,...-0334,...-0335,...-0336,...-0337,...-0338,...-0339,...-0340,...-0341,
04-2025	ASUD-...	...-0001,...-0002,...-0004,...-0005,...-0007,...-0008,...-0011,...-0012,...-0013,...-0014,...-0016,...-0017,...-0020,...-0021,...-0023,...-0024,...-0025,...-0026,...-0027,...-0028,...-0029,...-0030,...-0031,...-0032,...-0033,...-0034,...-0035,...-0036,...-0037,...-0038,...-0039,...-0040,...-0041,...-0042,...-0043,...-0044,...-0045,...-0046,...-0047,...-0048,...-0049,...-0050,...-0051,...-0052,...-0053,...-0054,...-0055,...-0056,...-0057,...-0058,...-0059,...-0060,...-0061,...-0062,...-0063,...-0064,...-0065,...-0066,...-0067,...-0068,...-0069,...-0070,...-0071,...-0072,...-0073,...-0074,...-0075,...-0076,...-0077,...-0078,...-0079,...-0080,...-0081,...-0082,...-0084,...-0085,...-0086,...-0087,...-0088,...-0089,...-0090,...-0091,...-0092,...-0093,...-0094,...-0095,...-0096,...-0097,...-0098,...-0099,...-0100

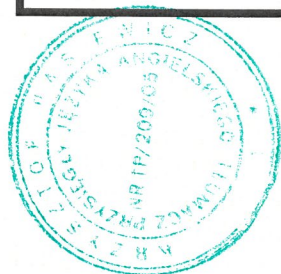




**Karta odpowiedzi**

**Niniejszy formularz prosimy odesłać faksem lub pocztą elektroniczną do serwisu Dräger!**

<b>D R Ä G E R</b>	Adresat:	< Wypełniają odpowiednie przedsiębiorstwa zależne/dealerzy >	
	Dział:		
	Serwis Dräger		
	Faks:		
	Telefon:		
	E-mail:		
<b>Dot.:      Ważna informacja dotycząca bezpieczeństwa Dräger Atlan, sierpień 2025</b>			
<b>D A N E  K L I E N T A</b>	(Prosimy wypełnić)		
	Szpital:		
	Nazwisko klienta:		
	Telefon:		Fax:
	E-mail:		
	Adres:		
	Adres 2:		
	Miejscowość:		Kraj:
	Liczba urządzeń, których problem dotyczy:		
<input type="checkbox"/> Potwierdzamy, że otrzymaliśmy komunikat dotyczący bezpieczeństwa i że informacje w nim zawarte zostały przekazane wszystkim zainteresowanym użytkownikom. Wadliwe urządzenia zostały zutylizowane.			
<div style="text-align: center;">(Prosimy wypełnić i podpisać)</div>			
	Stanowisko:		
	Nazwisko:	(Wpisać drukowanymi literami)	
	Podpis:		Data:







Ja, mgr **Krzysztof Pasiewicz, Tłumacz Przysięgły języka angielskiego, TP/209/05**,  
zaświadczam zgodność niniejszego tłumaczenia z okazanym mi dokumentem w języku  
angielskim. Niniejszy dokument został sporządzony bez żadnych poprawek i uzupełnień.

Wszystkie logo, znaki towarowe i nazwy handlowe użyte w dokumencie wyłącznie w celu poglądowym należą do ich odpowiednich właścicieli.

Bydgoszcz, dnia **18 sierpnia 2025**, nr repertorium **1660 /25**

Tłumaczono w CLKP.PL Spółka z o.o. 85-016 Bydgoszcz, ul. 3 Maja 22/2

  +48 52 / 322-89-50  [www.clkp.pl](http://www.clkp.pl)



**CLKP.pl**  
**TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY**  
**JĘZYKA ANGIELSKIEGO**  
mgr Krzysztof Pasiewicz  
ul. 3 Maja 22/2, 85-016 Bydgoszcz